

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST  
みのおポスト

미노오 포스트  
箕面信息



みのお し こくさいこうりゅうきょうかい  
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からののお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からののお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送ります。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
みのおし 箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
せいかつじょうほういちらん 生活情報一覽(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

たみんぞく  
多民族フェスティバル 2022

日時: 11月12日(土) 10:00~15:00  
場所: 小野原公園(箕面市小野原西5-7)

※多文化交流センターMAFGA から歩いて3分くらいの場所です。

「多民族フェスティバル」は、地域で暮らす人たちが、国籍やことば、世代などの違いを越えて、力を合せて作る MAFGA のお祭りです。2014年から毎年、小野原公園で開いてきましたが、2020年と2021年はコロナウイルス感染が広がったために開くことができませんでした。今年は3年ぶりに行います。

まだコロナウイルスの影響が心配なので、2019年のときより場所はせまく、時間も少し短くなります。安全で、ゆっくり交流できる新しい形の「多民族フェスティバル」にするためです。主な内容は次のとおりです。

- 「世界のあそ VIVA」— 子どもたちがいろいろな国の遊びを楽しむ遊び場です。
- 「ワールドマーケット」— フェアトレード商品や手づくり小物を売るお店が並びます。
- 「ステージパフォーマンス」— 踊りや音楽などで世界を体験できます。
- 「防災コーナー」— 災害についての情報を「外国人防災アドバイザー」が多言語で伝えます。
- 「まーぶハローワーク」— 子どもが会場内で仕事をすると地域通貨「まーぶ」をもらえます。

Multi-Ethnic Festival 2022

Date: Sat., Nov. 12 10:00-15:00  
Place: Onohara Park (5-7 Onohara-nishi, Minoh)  
※The venue is about 3-minute walk from MAFGA.

The “Multi-Ethnic Festival” is held by MAFGA in cooperation with people in the local community, from various nationalities, languages, generations, etc. Every year since 2014, MAFGA has held the festival at Onohara Park, but due to the spread of COVID-19 the festivals in 2020 and 2021 were cancelled. This year “Multi-Ethnic Festival” will be back for the first time in three years.

There are still worries, however, about the influence of COVID-19, so the venue will be smaller and the time will be a little shorter than the festival in 2019. This will be a new style of “Multi-Ethnic Festival” where people can interact safely and relaxed. The main contents are as follows:

- “Sekai-no-AsoVIVA” – A playground where children can enjoy playing games from different countries.
- “World Market” – Shops selling fair-trade goods, handicrafts, etc. are on both sides of the passage.
- “Stage Performance” – Through music, dance and other performances you may feel as if you are abroad.
- “Disaster Prevention Corner” – “Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention” provide information about disasters in multiple languages.
- “MA-BU Hello Work” – Children can work in the venue and receive the community currency called “MA-BU”.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ぜひ遊びに来てください。いっしょに入っている「多民族フェスティバル 2022」のチラシも見てください。

Please come and join in. Be sure to see the enclosed flyer, "Multi-Ethnic Festival 2022", for the site and further details.

## 外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介します。今回のテーマは、時代とともに日本で働き続ける、です。

### 第27回 アハマド モハメッド さん

◆モハメッドさんは、エジプトのカイロ出身です。ホテルの仕事をしていて、1995年に日本のホテル(大阪)に転職になりました。神戸に住み始めて1年も経たないうちに、阪神・淡路大震災がありました。それからホテルの仕事も続け、沖縄や北海道など日本の他の地域にも住みました。今は大阪の大学の留学生・研究生が住む寮の管理事務所で働いています。そして、家族といっしょに尼崎に住んでいます。(インタビューをした人:小西アットウッド 夏子)

—大阪のホテルで働いていたときに、阪神・淡路大震災が起きたのですか？

そうです。地震があつてから、水道が使えないなど、普通の生活ができない日が続きました。家を失くした人もたくさんいました。自分にできることは何かを考え、友だちとボランティアで高齢者施設に行つて、そうじをしたり、荷物を運んだりしました。ときどき即興で漫才をして、施設に入っている人々を笑わせました。ロシア、ジャマイカ、ガボン、アメリカなどの友だちとです。笑うことは大切です。私は吉本興業の芸人が大好きです。

—ホテルではどんな仕事をしていましたか？

大阪でレストランのマネージャーを4年くらい、バーレーンで料理とパーティを管理する部の副部長を5年くらい、タイで同じ部の部長を2年くらいしました。タイではそれから副総支配人を2年くらい、2016年には沖縄で取締役をしました。合計で37の国でホテル関係の仕事をしてきました。

—その後は何をしましたか？

2017年に自分で旅行手配会社を作りました。ホテル関係の仕事の経験を活かせると思いました。海外の人が日本に来るときに、目的に合わせて、ホテル、食事、乗り物などの手配をする会社です。例えば、仕事として工場見学に来るとか、スポーツの大会で選手が来るなど、いろいろな依頼がありま

## Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is "to continue working in Japan in accordance with the situation".

### No. 27 Mr. Ahmed Mohamed



◆Mr. Mohamed is from Cairo, Egypt. He was working for a hotel and transferred Osaka in 1995. It was less than a year before the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred. He continued working for hotels and lived in other areas in Japan such as Okinawa and Hokkaido. He now works in a management office of dormitories of a

university in Osaka, which are for students and researchers from abroad. He lives with his family in Amagasaki. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

— When you worked for a hotel in Osaka, the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred. Is that right?

Yes, that's right. We had many days where we couldn't have normal lives such as using water. There are many people who lost their houses. I thought about what I could do, and I went to old people's care homes with my friends and did some cleaning and moving things as volunteers. We sometimes improvised stand-up comedy "Manza" and made people there laugh. It was with my friends from abroad such as Russia, Jamaica, Gabon and the U.S. It is essential to laugh. I love the comedians of Yoshimoto Kogyo.

— What role did you take on at hotels?

I worked for 4 years as a restaurant manager in a hotel in Osaka, 5 years as a deputy manager at a catering and party management section in Bahrain, and 2 years as a manager in the same section in Thailand. In Thailand, I worked as a deputy general manager for about 2 years, and became a director in Okinawa in 2016. I have worked in 37 countries in total in the field of hotel business.

— What did you do after that?

I started a travel arrangement firm in 2017. I thought my experience of a hotel business career would be very useful. That is a firm which arranges hotels, meals,

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

す。練習用のプールを用意してほしいと言われたときは、水の温度まで指定して手配したこともあります。

—今はその会社はどうなっているのですか？

コロナウイルスの影響で、客が少なくなりました。そのために、2021年から今の仕事を始めました。

—どんな仕事ですか？

大学の留学生・研究生が住む寮の管理事務所で働いています。30以上の国籍の人が住んでいます。私は6カ国語を話しますが、とても役に立ちます。また、ホテルのお客さんは数日で帰りますが、この人たちは1年間住んでいるので、交流が生まれます。

—ふだん仕事で特に気をつけていることはありますか？

今はコロナ対策です。エレベーターのボタンなど、人が触るところを消毒します。次に、いろいろな問合せに対して、正確な情報を伝えることです。例えば、部屋の空き状況をいつも正しく分かっていなければいけません。間違ったことを伝えると、その人が1年間住む場所に影響があるのです。あとは、相手の気持ちを考えることです。いろいろな国の人がいるので、文化、生活、宗教を理解し、その人を思いやるよう気をつけています。

—これから日本で働く予定の外国の人たちに何かアドバイスはありますか？

3つあります。1つ目は、自分の文化を押しつけてはいけません。日本の文化や生活様式をまず知る、学ぶことが大切です。日本人はごみをあちこちにおいて置きません。夜お風呂に入って寝ます。夜は静かにしています。これらのことをちゃんと分かってほしいです。2つ目は、正直であることです。「24時間100%正直」であってください。そうすれば、日本人はあなたのことを信頼し好きになると思います。3つ目は、日本人の気持ちを感じることです。日本人はすごくいい人で、あなたを悪く言いません。だから、自分の方から相手の気持ちを感じてほしいです。

日本で仕事をするための信頼関係を作るには、時間がかかります。自分がきちんと行動し、信頼できる人間であることが必要です。

transportations, and so on to match their purposes when people come to Japan from abroad. There are a variety of requests such as arranging visiting factories for business or arranging for athletes for sports competitions. I have arranged specific water temperatures when I had a request for a swimming pool.

-- How is the firm doing now?

We had much less customers with the impact of COVID-19. I started my current job in 2021 because of that.

-- What do you do?

I work at a management office of university dormitories for students and researchers from abroad. More than 30 nationalities of people live here. I speak 6 languages and it is very useful. While hotel customers leave after a few days, people here stay for a year and we communicate more.

-- What do you usually care about especially when working?

Measures to prevent coronavirus infection at the moment. I disinfect places where people touched such as buttons in elevators. Another thing is, I try to give correct information for various enquiries. For example, I always need to have the availability of rooms correctly. If I give the wrong information to people, it would affect where they live for a year. Lastly, I care about how they feel. As there are many nationalities of people here, I acknowledge and respect their culture, their way of living, and religions.

-- Do you have any advice to give to the people from abroad who are going to work in Japan?

I have three. First of all, you should not force your culture (to Japanese people). It is important to learn Japanese culture and way of living first. Japanese people don't put rubbish here and there. They have a bath and go to bed at night. They keep quiet at night. I would like you to understand these. Secondly, be honest. Please be honest for "24 hours and 100%". If you do so, I think that Japanese people will trust and like you. Thirdly, feel Japanese people's minds. They are very polite and never say anything bad about you. So, I would like you to think about their mind.

It will take time to build a trusting relationship to work in Japan. You need to act decently and deserve to be trusted.

たみんぞく

多民族フェスティバル 2022

Multi-Ethnic Festival 2022

日時: 11月12日(土) 10:00~15:00 場所: 小野原公園

Date: Sat., Nov. 12 10:00-15:00 Place: Onohara Park



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

## 箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

### 新型コロナウイルス

#### ●新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

新型コロナウイルスワクチンの接種期間は、国の決定により2023年3月末までに延長されました。箕面市に住み登録がある人は新型コロナウイルスワクチンの接種を受けることができます。オミクロン株対応ワクチンの接種を開始しましたが、オリジナル株ワクチンで1・2回目接種も受けられます。

##### ◆4回目の追加接種について

3回目の接種日から5か月たった12歳以上の人が対象です。

##### ◆3回目の追加接種について

2回目の接種日から5か月たった12歳以上の人が対象です。特に10代から30代の若い世代は3回目接種をしている人が少ないので、希望する人は早めに接種してください。

##### ◆5歳～11歳のコロナワクチン接種について

9月から5歳～11歳の3回目接種も始まりました。オミクロン株で子どもの感染者が増えたため、子どもも接種する努力をしなければいけないと、法律で決まりました。子どものコロナワクチン接種は強制ではありませんが、効果とリスクをよく検討して接種するかどうかを決めてください。

##### ◆接種券の発送について

接種の対象になる人には、箕面市から順に接種券が送られます。接種対象者がまだ接種券が届いていないときや、失くしたときは、箕面市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンターに問い合わせてください。

※接種券は予診票といっしょになっています。接種する日に必ず持って行ってください。(接種券がないと、接種できないかもしれません。)接種後にもらう、ワクチン名とロット番号のシールが貼ってあるものは、大切に保管してください。ワクチン接種を済ませた証明書となります。

##### ◆ワクチンの種類

受けられるワクチンは、受ける場所によって変わります。予約す

## Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. <http://www.city.minoh.lg.jp/>

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

### Novel Coronavirus

#### ●Notice on the COVID-19 Vaccination

The Japanese government decided to extend COVID-19 vaccination period to the end of March 2023. Registered residents of Minoh City can get vaccinated. Booster shots for omicron started but the original vaccine is also available for the 1st or 2nd vaccination.

##### ◆About the 4th vaccination:

The 4th vaccination is available to those who are 12 years or older, and got the 3rd shot 5 months ago or before.

##### ◆About the 3rd vaccination:

The 3rd vaccination is available to those who are 12 years or older, and got the 2nd shot 5 months ago or before. Please get the 3rd vaccine soon if you plan to do so, since the 3rd vaccination rate is low especially among the young generation from teenagers to the thirties.

##### ◆About the vaccination for ages from 5 to 11:

The 3rd vaccination for ages from 5 to 11 also started in September. The regulations now recommend vaccination for children since the omicron variant has largely spread among them. It is not mandatory but please consider getting your children vaccinated, recognizing both its effects and risks.

##### ◆Vaccination tickets:

Minoh City sends out the tickets to those eligible in their scheduled order. If you lost the ticket or have not yet received it while being eligible, please contact the Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center shown below.

※The vaccination ticket is on the medical interview sheet together with the pre-vaccination checklist. Make sure to bring it with you when you get vaccinated, otherwise you might not be able to get the shot. Also, after you get vaccinated, please keep this sheet with the newly attached sticker of the name and the lot number of the vaccine, since it will be your certificate of vaccination.

##### ◆Types of vaccine:

The type of vaccine may vary depending on the venue. Please ask about the type of vaccine to be used when you make an appointment.

##### ◆Vaccination venue options:

- 2 designated hospitals in Minoh City (Tatsumi-Imamiya Hospital and Teruha-no-sato Minoh Hospital)
- Your family physician or designated individual clinics

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

るときにワクチンの種類を確認してください。

◆接種場所

- a. 箕面市内の2つの病院  
(異今宮病院、照葉の里箕面病院)
- b. かかりつけ医 (個別医療機関)
- c. 大阪府心斎橋接種センター  
(大阪市中央区南船場3-4-12 Nmプラザ心斎橋)
- d. 自衛隊大規模接種センター  
(大阪市中央区今橋1-3-3 日経今橋ビル)

※詳しいことは接種券といっしょに届くチラシや箕面市のホームページに書いてあります。

◆他のワクチン接種について

新型コロナとインフルエンザのワクチンは同時に接種できるようになりました。インフルエンザ以外のワクチンと新型コロナのワクチンを接種するときは、間を2週間以上あけて接種します。  
問合せ: 箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター  
電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539  
e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp

●オミクロン株対応ワクチン接種(追加接種)が始まりました!

国では、オミクロン株に効果がある新しい新型コロナワクチン(ファイザー社製とモデルナ社製)を9月の中ごろから供給しています。この新しいワクチンは、今流行しているオミクロン株とオリジナル株の両方の成分が入っていて、今までのワクチンよりも重症になるのを予防したり、感染を予防できる効果が高いとされています。また、これから出てくるかもしれない変異株に対しても効果があると期待されています。このワクチン接種は1人1回、無料で受けることができます。

◆追加接種の対象となる人

2~4回目の接種日から5か月たっている12歳以上のすべての人

◆接種が始まる時期

10月から始まっています。ワクチン接種を予約するときは、ワクチンの種類を必ず確認してください。(ファイザー社製は12歳以上、モデルナ社製は18歳以上が対象)

◆接種券について

箕面市が送った接種券をまだ使っていない人は、その接種券をオミクロン株に効果がある新しいワクチンのために使うことができます。3~5回目接種のための接種券を箕面市が送る時期などについては下の説明を見てください。

(1) 3回目接種がまだの人

- a. 3回目接種券が届いている人: その接種券を新しいワクチン



- c. Osaka Prefectural Shinsaibashi Vaccination Center (Nm Plaza Shinsaibashi, 3-4-12 Minami Semba, Chuo-ku, Osaka)
- d. Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (Nikkei-Imabashi Bldg. 1-3-3 Imabashi, Chuo-ku, Osaka)

※For further information, please check the leaflet enclosed with your vaccination ticket, or the Minoh City website.

◆About other vaccinations:

You can get COVID-19 vaccine with the influenza vaccine at the same time. However, if you need to get other vaccines, not the influenza vaccine, they have to be 2 weeks apart from each other.

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center)  
TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539  
e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp

●Vaccination Against the Omicron Variant Has Started!

The Japanese government has been supplying a new COVID-19 vaccine (Pfizer and Moderna) against the Omicron variant since mid-September. The new vaccine contains components effective for both the original COVID strain and the currently wide-spreading Omicron variant, and is believed to be more effective in preventing severe cases and spread of infection. Also, it is expected to be effective against future variants. This vaccination is available once per person and is free of charge.

◆Those who are eligible for the new vaccination:

All people aged 12 and over who have been vaccinated for 5 months since the 2nd vaccination to the 4th one.

◆Time to start:

It has already started in October. When making an appointment for the new vaccination, please make sure to check the type of vaccine. (12 and over for Pfizer and 18 and over for Moderna)

◆About vaccination tickets:

People who haven't used the vaccination ticket sent by Minoh City can use the ticket for the new vaccine effective against Omicron variant. Please check the explanation below regarding when the city will send the vaccination ticket for the 3rd to 5th vaccinations.

(1) Those who have not yet got the 3rd vaccination:

- a. Those who have received the 3rd vaccination ticket: the ticket can be used for the new vaccination.
- b. Those who have not yet received the 3rd vaccination ticket: the ticket for the 3rd vaccination will be sent in the middle of the month, 4 months after the 2nd vaccination.

(2) Those who have already got the 3rd vaccination:

- a. Those who have received the 4th vaccination ticket: the ticket can be used for the new vaccination.
- b. Those who have not yet received the 4th vaccination ticket: the ticket for the 4th vaccination will be sent in the

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

接種に使うことができます。

b. 3回目接種券が届いていない人:2回目を接種した日から4か月後の月の中旬ごろに3回目接種券を送ります。

(2) 3回目を接種した人

a. 4回目接種券が届いている人:その接種券を新しいワクチン接種に使うことができます。

b. 4回目接種券が届いていない人:3回目を接種した日から4か月後の月の中旬ごろに4回目接種券を送ります。

(3) 4回目を接種した人:4回目を接種した日から4か月後の月の中旬ごろに5回目接種券を送ります。

※失くしたりして接種券を持っていない人は再発行を申請する必要があります。箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター(072-727-6865)へ電話してください。

◆接種場所

新型コロナワクチン(オリジナル株)の接種場所と同じです。

問合せ:箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

電話:072-727-6865 FAX:072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●お年寄りのためのインフルエンザの予防接種

10月1日(土)から、箕面市に住んでいるお年寄りのためのインフルエンザの予防接種が始まりました。今年、新型コロナウイルスとインフルエンザが同時に流行するかもしれないので、無料でインフルエンザワクチンの接種を行っています。また、新型コロナワクチンとインフルエンザワクチンは同時に接種できます。できるだけ早めに受けてください。詳しいことは、『もみじだより』2022年10月号といっしょに配った「予防接種のご案内(高齢者インフルエンザ)」、または箕面市のホームページで確認してください。

対象となる人:

- (1) 予防接種を受ける日に65歳以上になっている人
- (2) 予防接種を受ける日に60歳以上65歳未満の人で、呼吸器にふだんの生活が難しいほどの障害があるときや、ヒト免疫不全ウイルス(HIV)によって免疫の機能が低下してふだんの生活を送るのが難しい人(身体障害者手帳1級を持っている、または医師の証明書を持っていることが必要です。)

接種期間:2022年10月1日(土)~12月28日(水)

※この期間を過ぎると有料になります。

接種場所:「予防接種のご案内(高齢者インフルエンザ)」に書かれている病院に予約をしてください。

問合せ:みのおライフプラザ総合窓口

電話:072-727-9550 FAX:072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

middle of the month, 4 months after the 3rd vaccination.  
(3) Those who have already got the 4th vaccination: the ticket for the 5th vaccination will be sent in the middle of the month, 4 months after the 4th vaccination.

※If you do not have the vaccination ticket because you have lost it, you will need to have one reissued. Please call Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) (072-727-6865).

◆Various vaccination venue options:

You can get vaccinated at the same venue options as the booster shot of COVID-19 (original strain) Vaccination. For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

Health

●Seasonal Influenza Vaccinations for Elderly People

Influenza vaccinations for elderly people who live in Minoh City started on Sat., October 1. This year, Minoh City offers free influenza vaccination because there could be an outbreak of COVID-19 and influenza simultaneously. Also, COVID-19 vaccination and Influenza vaccination can be given at the same time. Please get the vaccine as soon as possible. For details, please check "Yobou Sesshu no Goannai (Koureisha Influenza)" which was delivered together with the October issue of the Momiji Dayori or visit the Minoh City website.

Eligibility:

- (1) Those who are 65 years or older on the date of vaccination
- (2) Those who are between 60 and 65 years old and have a respiratory disability which affects their daily lives or have difficulty leading everyday lives due to a weakened immune system caused by human immunodeficiency virus (HIV) (A Physical Disability Certificate grade 1 or other medical certification issued by a doctor is required.)

Period of vaccination: Sat., Oct. 1 - Wed., Dec. 28, 2022

※After this period, you have to pay for the vaccination.

Vaccination place: The designated medical institutions listed on "Yobou Sesshu no Goannai (Koureisha Influenza)" You need to make an appointment.

For details: General Reception of Minoh Life Plaza (Minoh Life Plaza Sogo Madoguchi)

TEL: 072-727-9550 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

● ¥1,000 Off Coupons for Seasonal Influenza Vaccination for Children

¥1,000 off coupons for flu vaccines were sent at the end of September to families with children from 6 months to the 6th grade of elementary school. Enclosed are 2 copies of the coupon per child valid until Wed., Dec. 28. If you want to have your children vaccinated, you may use these

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●子どものインフルエンザ予防接種が安くなるクーポン

生まれて6か月から小学6年生までの子どもがいる家庭に、インフルエンザ予防接種が1回につき¥1,000安くなるクーポン券を9月の終わりに送りました。12月28日(水)まで使えるクーポン券が1人につき2枚入っています。インフルエンザ予防接種を受けたいときは、12月28日(水)の期限までこのクーポン券が使えます。クーポン券が届かない人は、子どもすこやか室に聞いてください。

※13歳になっていない子どもは2回受けることが勧められています。1回目を受けたあと、2~4週間たってから2回目を受けます。期限までにこのクーポン券を使って2回目の予防接種を受けたい人は、間に合うように早く1回目の予防接種を受けてください。

※新型コロナウイルスワクチンとインフルエンザワクチンは同時に接種できます。

※自分で払う金額は、病院によって異なりますが、1回につき¥2,500くらいです。予約が必要な病院もあります。

※インフルエンザ予防接種のことをもっと詳しく知りたいときは、厚生労働省のホームページを見てください。

(日本語)

<https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa.html>

(英語)

[https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa\\_eng.html](https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa_eng.html)

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp



↑日本語  
Japanese

coupons by the expiration date. If you have not yet received the coupon, please contact the Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu).

※Children under age 13 are recommended to get vaccinated twice per season. After the first vaccination, an interval of 2 - 4 weeks is required before the second. Timely vaccinations are recommended -- get the first one quickly if you wish to complete the second one before the coupons expire.

※COVID-19 vaccination and Influenza vaccination can be given at the same time.

※The fee varies for each medical institution, most probably at around ¥2,500 per shot. Reservation may be required.

※For further information on Influenza vaccination, visit the following website of the Ministry of Health, Labor, and Welfare.

<https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa.html> (Japanese)\*

[https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa\\_eng.html](https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/qa_eng.html) (English)\*

\*to be updated

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp



↑英語  
English

Children & Education

● Medical Checkup Before Entering Kindergarten or Elementary School

Minoh City will provide medical checkups for children who will enter kindergartens or elementary schools in April 2023. Children who are scheduled to enter municipal

kindergartens will receive a medical checkup notice along with a letter (notification of admission decision) when they come to kindergartens in mid-October. For children who are scheduled to enter municipal elementary schools, Minoh City sent a notice around the end of September.

A return postcard is enclosed in the notice. Please write whether you wish to receive a medical checkup and, if so, when, and send it back. Those who have requested to be examined will be notified of the date and time of the examination by postcard at a later date.

◆Medical Checkup Details:

Date: Mon., Nov. 7, Fri., Nov. 11, Mon., Nov.14, Mon., Nov. 21, Fri., Nov. 25

Time: 14:00-15:15

Place: General Health and Welfare Center



子ども・教育

●入園・入学する前の健康診断について

箕面市は2023年4月に入園・入学する子どもに健康診断を行います。市立の幼稚園に入園する予定の子どもには、10月中ごろに幼稚園に来たときに手紙(「入園決定通知」といっしょに健康診断のお知らせを渡します。市立小学校に入学する予定の子どもには、9月終わりごろにお知らせを送りました。

お知らせに返信用のはがきが入っているので、受診するかどうか、受診するならばいつが良いかを書いて、送り返してください。受診を希望した人には、受診する日時を後日はがきで知らせます。

◆健康診断の詳細

日時: 11月7日(月)・11日(金)・14日(月)・21日(月)・25日(金)の、14:00~15:15

場所: 総合保健福祉センター

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

診断すること: 内科・耳鼻科・眼科・歯科・視力検査  
(歯科と視力の検査は小学校に入学する予定の子どもにだけ  
行います。)

※転入などでお知らせが届いていない人は、児童生徒指導室  
に問い合わせてください。

※お知らせの中に入っている問診票は、健康診断に行く前に書  
いておいてください。診断のときに必要です。

問合せ: 児童生徒指導室

電話: 072-724-6752 FAX: 072-724-6010

e-mail: jidoseito@maple.city.minoh.lg.jp

●保育園の申込み(2023年4月入園)

2023年4月から、箕面市にある市立保育所、民間保育園、認定  
こども園、地域型保育事業所に、新しく子どもを預けたい人は  
申し込んでください。すでに申込みをしていて、現在入るのを待  
っている人も、申し込む必要があります。

◆保育園に入ることができる子ども

(1) 保育園に入るときに、生まれて57日目以降から小学校に入  
る前までの子ども

(2) 次の理由で、保護者が家庭で子どもの保育ができないとき

- a. 自分の家以外で仕事をしている
- b. 自分の家で子どもと離れて家事以外の仕事をしている
- c. もうすぐ別の子どもが生まれる、または生まれてまもない
- d. 病気や障害がある
- e. 介護が必要な家族と住んでいる
- f. 災害の復旧をしている
- g. 学生である
- h. 子どもに支援保育が必要であると認められているとき、など

(3) 保育園に入るときに箕面市に住んでいる子ども

◆申込みの方法

(1) 申込みに必要な書類をもらいます。

書類は10月11日(火)から、子ども総合窓口(市役所別館2階)、  
市立保育所、民間保育園、認定こども園、豊川支所、止々呂美  
支所でもらうことができます。箕面市のホームページからダウン  
ロードもできます。

(2) 申込書類を用意して、子ども総合窓口へ持って行きます。

「マイナンバーカード」や運転免許証など、本人を確認できるもの  
も必要です。郵便で申し込むこともできます。(子ども総合窓口  
に送ってください。)

◆申込みの受付

受付期間は11月7日(月)から12月5日(月)までと、2023年1月  
23日(月)から31日(火)まで。時間は8:45~17:15です。(日曜  
日・祝日は休み)

Diagnoses: Internal medicine, otolaryngology,  
ophthalmology, dentistry, vision screening  
(Dental and vision exams are done only for children who  
will be entering elementary school.)

※If you have not received this notice because you have  
moved to a new address or for other reasons, please  
inquire at the Student Guidance Division (Jido Seito  
Shidou-shitsu).

※Please fill out the medical questionnaire included in the  
notice before going for the medical checkup. It will be  
necessary at the time of the checkup.

For details: Student Guidance Division (Jido Seito Shidou-  
shitsu)

TEL: 072-724-6752 FAX: 072-724-6010

e-mail: jidoseito@maple.city.minoh.lg.jp

●Application for Nursery (Admission in April 2023)

Please apply if you wish to enroll your child in a municipal  
nursery, private daycare center, certified childcare center,  
or community-based daycare center in Minoh City from  
April 2023. Those who have already applied and are  
currently waiting to be admitted should also apply.

◆Children who are eligible to enter daycare centers:

- (1) Children who are at least 57 days old and not yet in elementary school
- (2) When a parent or guardian is unable to care for the child at home due to any of the following reasons
  - a. Working outside your own home
  - b. Working away from your child in your own home doing something other than housework
  - c. Having another child on the way or soon to be born
  - d. Having an illness or disability
  - e. Living with a family member who needs care
  - f. Being on the way to recovery from a disaster
  - g. Being a student
  - h. The child identified as needing supportive care, etc.
- (3) Children who are living in Minoh City when they enter daycare centers

◆How to apply:

(1) Obtain the necessary documents for the application.  
The documents can be obtained from Tue., Oct. 11 at the  
Desk for Early Childhood (2nd floor of Minoh City Office  
Annex), municipal nurseries, private daycare centers,  
certified childcare centers, Toyokawa Branch and  
Todoromi Branch. It can also be downloaded from the  
Minoh City website.

(2) Prepare the application documents and bring them to  
the Desk for Early Childhood.  
You will also need to provide identification such as your  
"My Number Card" or driver's license. You can also apply  
by mail. (Please send them to the Desk for Early  
Childhood.)

◆Application period:

Applications will be accepted from Mon., Nov. 7 to Mon.,  
Dec. 5, and from Mon., Jan. 23 to Tue., Jan. 31, 2023.  
Hours are from 8:45 to 17:15. (Closed on Sundays and  
national holidays)



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

※ふだんは、保育園などに入りたい月の前の月の5日までに申し込みます。(例えば、5月から入りたいときは4月5日が期限です。)ただし、2月・3月から入りたいときは、ふだんと期限が違います。12月5日(月)が申し込み期限です。注意してください。

問合せ: 子ども総合窓口  
 電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
 e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●大きな地震のとき、倒れる家具から命を守ろう!

大きな地震のとき、寝ているところに家具が倒れてくるかもしれません。1995年の阪神・淡路大震災では、6,400人以上が亡くなり、40,000人がけがをしました。けがの約70%は家具や電気製品やガラスの破片など



が原因でした。大きな地震から命を守るために、寝室や台所の家具を置く場所を見直したり、家具が倒れないように金具などを取り付けたり、今から簡単な準備をしておきましょう。

◆家具を置く場所を見直してください

いちばん長いのが寝室です。寝る場所の近くの背の高い家具を移動してください。また、寝る向きを変えるだけで、大きなけがを防ぐことができます。

- (1) ドアの近くや避難路には物を置かない。
- (2) 背の高い家具は、倒れてきても安全な場所に移動する。重いものは棚の下の方に移す。
- (3) 寝る場所の頭のまわりに、重いものや大きいものを置かない。
- (4) 寝る場所の頭のまわりに、絵や鏡を置かない。
- (5) 窓の近くで寝ない。それが難しいときは、枕の位置を窓から離す。

また、寝る場所の近くにスリッパを置いておくと、割れたガラスなどの上を安全に逃げられます。厚いカーテンを閉めておくと、ガラスが割れたとき飛び散りません。

◆家具を固定(動かないように壁などに取り付けること)してください

台所の食器棚から皿やコップが飛び出さないように、また電子レンジがすべり落ちないように、固定してください。家具は必ず、倒れないように金具などで固定してください。金具など、家具を

Usually, applications are due by the 5th of the month prior to the month in which you wish to enter a daycare center, etc. (For example, if you want to start in May, the deadline is April 5.) However, if you want to start in February or March, the deadline is different from the usual one. The deadline for application is Mon., Dec. 5. Please be careful.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)  
 TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
 e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●Protect Your Life from Furniture Falling Onto You When a Major Earthquake Strikes!

When a major earthquake strikes, furniture may fall onto the places where people sleep. More than 6,400 people died and 40thousands were injured in the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake -- about 70% of injuries during this earthquake were caused by falling furniture, electric appliances or by broken glass and other debris. In order to protect your life from a large earthquake through simple actions, please rearrange the layout of the furniture in your bedroom and kitchen, and fix furniture with metal fitting, etc. to prevent it from falling.

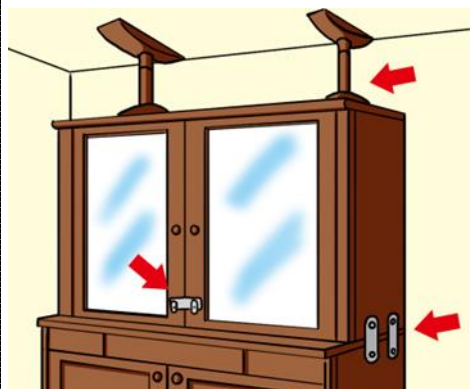
◆Relocate the furniture

In the bedroom, where you spend the biggest part of your time, relocate tall, top-heavy furniture away from your sleeping areas. You may reduce injury by simply changing the direction of your sleeping position.

- (1) Move furniture away from doors and escape routes.
- (2) Move top-heavy furniture to a place where you will be safer when it topples. Move heavy objects to lower shelves.
- (3) Move large or heavy objects away from your head in the sleeping area.
- (4) Move pictures or mirrors away from your head in the sleeping area.
- (5) Don't sleep near the window. If not practicable, position your pillow away from windows. Keep slippers next to your sleeping area in order to safely evacuate on the glass scattered floor. A thick curtain, when closed, may prevent the broken glass from scattering.

◆Anchor furniture to the wall or floor

Secure dishes and glasses in a kitchen cabinet with latched doors and secure the microwave with fasteners against sliding or falling. Please make sure to fix furniture with metal fittings or flexible fasteners. Tools (latches, fasteners, hooks, studs, metal/nylon straps, etc.) are



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

固定する器具はホームセンター(コーナンやアヤハディオなど)で買えます。  
 問合せ: 市民安全政策室  
 電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376  
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

available at your local do-it-yourself stores (such as Kohnan, Ayahadio).  
 For details: Civil Defence Office (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)  
 TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376  
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●ガス機器による火事や事故を防ぐために気をつけること

ガスレンジ(コンロ)やガス湯わかし器などのガス機器で火事や事故を起こさないために次の(1)から(5)に注意しましょう。

- (1) ガスレンジを使うときは、その場を離れない。離れるときは必ず火を消す。特に油は、熱し過ぎないように、気をつける。
- (2) ガスレンジの周りに燃えやすい物を置かない。
- (3) ガス機器を使うときは、窓を開けたり換気扇などを回して、空気の入れ替えを十分ににする。
- (4) ガス漏れに気がついたら、ガスの元栓を閉め、窓を開ける。そのとき、照明のスイッチやコンセントプラグ、換気扇に触らない。触ると静電気で火花が出て、爆発することがある。
- (5) ガス機器を買うときは、安全装置が付いているものを選ぶ。消火器の用意もする。

問合せ: 消防本部予防室  
 電話: 072-724-9995 FAX: 072-724-3999  
 e-mail: yobou@maple.city.minoh.lg.jp

●Be Careful to Prevent Fires and Accidents Caused by Gas Appliances

To prevent fires and accidents with gas appliances such as gas range (konro) and gas water heater, please pay attention to the following (1) to (5).

- (1) When using the gas range, do not leave its side. Always extinguish the fire when you leave there. In particular, be careful not to overheat cooking oil.
- (2) Do not place flammable objects around the gas range.
- (3) When using a gas appliance, open a window or use a ventilation fan to exchange the air sufficiently.
- (4) If you notice a gas leak, turn off the main gas valve and open the window. At that time, do not touch light switches, outlet plugs or ventilation fans. If touched, static electricity may cause sparks, which may cause an explosion.
- (5) When buying a gas appliance, select one with a safety device. Have a fire extinguisher ready.

For details: Fire Prevention Office, Fire Department Headquarters (Shobo Honbu Yobo-shitsu)  
 TEL: 072-724-9995 FAX: 072-724-3999  
 e-mail: yobou@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●ごみの持ち込みと臨時収集のルールが変わりました

2022年10月から、環境クリーンセンターへのごみの持ち込みと臨時収集のルールが、次のように変わりました。

- (1) ごみの持ち込みには、予約が必要です。
- (2) スプリング入りマットレスの持ち込みと臨時収集には、処理する手数料が高くなります。
- (3) ペットの個別火葬(1匹ずつ別々に火葬すること)をはじめます。合同火葬(まとめて火葬すること)より手数料は高くなります。
- (4) 原付バイク、消火器、車・バイクのタイヤは回収しません。販売店などに頼んでください。

詳しいことは、環境クリーンセンターに問い合わせるか、箕面市のホームページで確かめてください。

問合せ: 環境クリーンセンター  
 電話: 072-729-4280  
 FAX: 072-728-3156  
 e-mail: sisetu@maple.city.minoh.lg.jp



↑ 環境クリーンセンター  
 Environmental Clean Center

Life

●Rules for Bringing in Garbage and Special Collection Changed

From October 2022, the rules for bringing garbage to the Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center) and for special collection have changed as follows:

- (1) Reservations are required to bring garbage to the Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center).
- (2) Handling fees for bringing the spring mattress and for special collection and disposal were raised.
- (3) Individual cremation of pets (cremation of one pet at a time) has begun. Handling fees are higher for joint cremation of pets (cremation of all pets together).
- (4) Moped, fire extinguishers, and tires of cars and motorcycles are not collected. Please ask your dealer to collect or dispose of them.

For further information, please contact below or visit the Minoh City website.

For details: Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center)  
 e-mail: sisetu@maple.city.minoh.lg.jp

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●ごみ袋をもらいましたか？

箕面市では、燃えるごみを捨てる時、決まった袋を使わなければなりません。「引換券(はがき)」があると、コンビニやスーパーなどでこの袋を無料でもらうことができます。引換券は8月の初めに送りました。この引換券がまだ家にある人は、引換券を持って、なるべく早くごみ袋をもらいに行ってください。コンビニやスーパーでもらえるのは12月28日(水)までです。ます。この日よりあとになると、市役所または豊川支所・止々呂美支所でもらうことができますが、もらえる枚数が少なくなります。

問合せ: 環境整備室

電話: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337

e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

**MAFGA からのお知らせ**

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会(MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●フォーラムシアター2022「日常の中の多様性」第3回

多様性をテーマに、毎日の生活で出会う困った事柄や場面を想定した短い劇の台本を作り、その後でその劇を実際に演じます。

日時: 11月23日(水・祝) 9:30~16:30

(これまでに参加したことのある人は 10:00~)

※午後の部(13:30~16:30)だけに参加することもできます。

場所: 多文化交流センター comm cafe

内容: 午前の部 短い劇の台本を作り、劇の練習をする。

午後の部 劇を演じる、または鑑賞する。

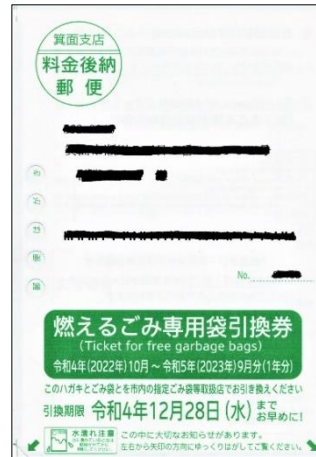
劇の場面について意見交換をして、解決方法を演じてみる。

費用: ¥3,000 (MAFGA賛助会員は無料)

定員: 5人(午後の部だけ参加は 10人)

※フォーラムシアターは年4回開催します。第4回は 2023年1月の予定です。

●Ticket for Free Garbage Bags



For the disposal of "combustible garbage" in Minoh City, you are required to use designated garbage bags. You can get the bags free of charge by presenting a "Ticket (postcard) for Free Burnable Garbage Bags" at supermarkets, convenience stores, etc. The ticket was mailed to you at the beginning of August. If you still have the ticket at home, please exchange it for bags as soon as possible. The deadline to

get the garbage bags at supermarkets or convenience stores is Wed., Dec. 28, 2022. Even after this date, you may exchange it at the City Office or Toyokawa and Todoromi Branches, but the number of the bags receivable will be less.

For details: Waste Management Office (Kankyo Seibishitsu)

TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337

e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

**Information from MAFGA**

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●Forum Theater 2022 "Diversity in Daily Life" The Third Session

Let's make and perform a short skit on the theme of diversity, assuming problems and scenes in our daily life.

Date & Time: Wed. (national holiday), Nov. 23 9:30-16:30 (starting at 10:00 for those who have participated in any other Forum Theater before)

※Participants only in the afternoon session 13:30-16:30 are also welcome.

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) comm cafe  
 Morning session: Make a script of a short skit and practice performing.

Afternoon session: Perform or watch the skit. Exchange opinions about the daily problems and scenes in the skit and perform a revised skit, solving those problems.

Fee: ¥3,000 (Free for MAFGA supporting members)

Capacity: 5 persons (10 persons if only for afternoon session)

※Forum Theater is held 4 times a year. The 4th Forum Theater is scheduled in January 2023.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

じょうほう  
**イベント情報**

●2022 かやのお宝人権まつり

誰もが人権や社会の問題を知り、それを考えるきっかけを作るためのイベントです。

日時: 10月29日(土) 10:00~16:00

場所: らいとぴあ 21(萱野中央人権文化センター)

内容: 世界のいろいろな国の料理などの屋台、音楽や踊りなどのパフォーマンス、ほか

費用: 無料。ただし、食べものなどはお金が必要です。

問合せ: らいとぴあ 21

電話: 072-722-7400 FAX: 072-724-9698

e-mail: info@raipi.org

**Event Information**

●2022 Kayano Otakara Jinken Matsuri (Kayano Human Rights Festival 2022)

It is an event to give an opportunity for everyone to learn about human rights and social issues and think about them.

Date & time: Sat., Oct 29 10:00-16:00

Place: Rightpia 21 (Kayano Chuo Culture of Human Rights Center)

Program: Stalls of various ethnic dishes, stage performances of music and dance, etc.

Fee: Free (need to pay for food and drink)

For details: Rightpia 21

TEL: 072-722-7400 FAX: 072-724-9698

e-mail: info@raipi.org

●多言語での外国人生活相談

MAFGA ではいろいろな言語で生活についての相談ができます。

受付方法: 来館、メール、電話

日時: 火曜日~日曜日 9:00~17:00

対応言語: 日本語、韓国・朝鮮語、中国語、英語、ポルトガル語

(その他の言語はご相談ください。)

※個別相談もできます。(毎週火曜日 11:00~14:30)

相談員が各言語の通訳者といっしょに解決法を考えます。

対応言語: 日本語、韓国・朝鮮語、中国語、英語

(第2・4火曜日はベトナム語、ポルトガル語にも対応。)

●Multilingual Consultation Service

Please feel free to consult MAFGA about anything.

How to get access: by phone, email or visit

Date & time: **Tuesdays-Sundays 9:00-17:00**

Language: Japanese, Korean, Chinese, English, Portuguese (Please ask about other languages.)

※Individual consultation (Tuesdays 11:00-14:30)

Consultation staff with an interpreter will think about what can be done with you individually.

Language: Japanese, Korean, Chinese, English (On 2nd & 4th Tuesdays, talks in Portuguese and Vietnamese are also accepted.)

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

**OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday**  
**OFFICE HOURS: 8:45-17:15**

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center

(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Mika Hayashi(林), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Miho Morii(森井), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア Volunteers for Checking English:

Saho Nogi(野木), Sean Zilka

(in alphabetical order)

